

Rapport synthétique sur l'université

Par Massimo Repetti

1 Plan de recherche et méthodologie utilisée

Nous avons préféré procéder au compte rendu des formations interculturelles dispensées dans les universités de l'Union européenne-25 par échantillonnage et enquête plutôt que de reprendre les banques de données qui existent déjà afin de ne pas reprendre des données déjà connues mais d'apporter, si cela est possible, des éléments nouveaux.

La population mère de cette étude est constituée de 781 universités et collèges de l'Union européenne-25. A partir de cette population nous avons extrait une ample base de recherche de 331 universités (42% de la population mère) qui exclut les instituts mineurs et ceux qui ne concernent pas les formations interculturelles (technologiques, militaires, agraires, etc.)

A partir de la base de recherche nous avons sélectionné un échantillon (correspondant à 24,2% de la base de recherche) de 80 formations interculturelles, sélectionnées en fonction de leur importance dans le cadre des *intercultural* et *cross-cultural studies*, dispensées dans les universités de l'Union européenne-25.

A partir de cet échantillon nous avons relevé la présence d'orientations interculturelles dans cinq grands secteurs de spécialisation en vue de l'activité professionnelle :

- 1 Education et formation : pédagogie et didactique, recherche universitaire
- 2 médiation et régulation sociale, médiation dans le secteur socio-sanitaire
- 3 Communication interculturelle: journalisme et mass-médias, communication d'entreprise (business communication);
- 4 Relations internationales: études diplomatiques, droit, coopération internationale
- 5 Management interculturel (*intercultural management*): *marketing*, gestion d'entreprise, gestion des ressources humaines, gestion de patrimoines touristiques, culturels et naturels, *business internationalisation*, langues.

2 Localisation de l'offre dans les domaines d'études

2.1 Education: la compétence interculturelle de la pédagogie et de la recherche universitaire

Dans le secteur de la pédagogie et de la recherche scientifique des universités de l'Union européenne-25, le recueil des données met en avant une proposition formative qui se suggère, dans une optique interdisciplinaire, de:

- rendre relatif le cadre de référence des étudiants en favorisant la transition de l'ethnocentrisme à l'ethnorelativisme;
- développer chez les étudiants la capacité d'observation et la recherche de solutions novatrices dans leurs secteurs professionnels, à travers la connaissance et la valorisation des différences culturelles.

Dans le secteur de l'éducation et de la recherche coexistent deux orientations formatives principales, respectivement tournées vers:

- La constitution d'instruments de collaboration entre universités afin d'assurer l'échange de compétences entre celles-ci et de créer un système universitaire homogène (projet Comenius 2004/2006) *EMIL- Europäisches Modularprogramm für interkulturelles Lernen in der Lehreraus und fortbildung* promosso dall'Institut für Interkulturelle Kommunikation der Ludwigmaximilians-Universität München (Germany);
- la définition et le développement théorico-méthodologique d'instruments pour la pratique de l'interculturalité dans le secteur professionnel de l'enseignement.

2.2 La médiation interculturelle dans le secteur de la santé

Dans le secteur des formations en médiation interculturelle à orientation socio-sanitaire, notre recherche a mis en relief un ensemble de réflexions et de pratiques visant à la gestion des situations de contact interculturel et d'identification ethnique. L'institutionnalisation des approches interculturelles dans la médiation permet de favoriser le développement des actions locales dans le domaine de l'intégration sociale des migrants qui sont confrontés à des attentes sociales complexes.

Il existe deux orientations principales:

- médiation interculturelle à orientation sociale qui opère dans le champ de l'intégration, de l'assimilation et de la marginalisation;
- médiation interculturelle dans le secteur de la santé qui opère dans les champs du psychosocial et de l'ethnopsychiatrie.

2.3 La communication interculturelle

La sphère d'intérêt de la communication interculturelle comprend les disciplines des sciences humaines et sociales et de la communication; les domaines de recherche et de formation se confrontent aux langages des mass-médias, au discours sur la diversité, aux rapports entre communautés linguistiques minoritaires et à la xénophobie à travers les courants novateurs des sciences de la communication, comme la mass-médiologie.

Nous pouvons identifier trois grands domaines d'application de la communication interculturelle:

- communication orientée vers les mass-médias (journalisme, publicité, productions audiovisuelles et multimédias); à ce propos voir la Formation (BA Hons programme) *Performing Arts: community development* de l'University of East London (United Kingdom);
- communication orientée vers la gestion des relations internationales et commerciales;
- communication orientée vers la formation linguistique.

2.4 L'interculturalité dans les relations internationales

La formation aux aspects interculturels des relations internationales implique un “ apprentissage dialogique” à l'égard des étrangers, la médiation des conflits culturels, la compréhension de la propre culture et de celle des autres, les interrelations entre celles-ci, la coopération par delà les barrières culturelles.

En particulier l'orientation interculturelle influence:

- les études en droit dans les secteurs: *intercultural legal studies, social legal studies, international law, human rights et humanitarian law*;
- les formations inhérentes à la coopération internationale des secteurs suivants: Aide humanitaire, *conflict resolution and peace studies, research on migrations and intercultural relations, diversity management*;
- les études diplomatiques dans les secteurs: *constitutional and administrative law, diplomatic and consular law, systemic global development*, médiation des relations internationales; à cet égard, voir la Formation universitaire MA Social Sciences **Global Studies Programme** à l'Institut für Soziologie dell' Albert-Ludwigs-Universität Freiburg (Germany).

2.5 Le management interculturel dans la business internationalisation

Le recueil des données relève dans les universités de l'UE-25 de nombreux exemples de formations interculturelles (*intercultural training, cross-cultural training*) orientées vers le monde des affaires. Les compétences interculturelles sont considérées des ressources utiles à l'expansion des entreprises à l'étranger, avec des effets directs sur l'équilibre entre les perspectives de développement et les risques liés aux opérations sur de nouveaux marchés. Le succès des entreprises réside dans la capacité à voir la diversité culturelle comme une opportunité à saisir et à exploiter; et il réside aussi dans la capacité à développer une compétence interculturelle comme composante de leurs compétences de communication d'entreprise.

L'intercultural training peut suivre une approche didactique différenciée, basée sur les expériences

et sur les objectifs de l'étudiant, où les contenus peuvent être de culture générale ou plus spécifiques, basés sur la gestion des diversités (*diversity management*), sur l'évaluation du rôle des différences culturelles dans la détermination des pratiques de gestion d'entreprise, sur la valorisation du capital social (*social capital*).

On peut identifier deux grands domaines dans lesquelles s'exerce l'*intercultural management* et la *business internationalisation*:

- *marketing, management and cultural training*, communication d'entreprise (*Business communication*) dans la *business internationalization*;
- gestion de patrimoines touristiques, culturels et naturels.

3 Bilan thématique

3.1 Collaboration entre Universités dans les réseaux transnationaux

L'analyse de la capacité et de la propension des universités à s'associer en réseaux transnationaux a été menée à l'égard de l'initiative la plus importante de l'Union européenne en matière de soutien à l'éducation interculturelle: le chapitre Comenius du programme Socrates.

L'intérêt de Comenius dans le cadre de notre recherche réside dans le fait qu'étant adressé à des établissements scolaires de chaque degré et de chaque filière, il permet d'examiner la participation des Universités UE-25 aux programmes européens et leur degré d'implication (partenaires ou chefs de file). Ces trois dernières années de réalisation du projet, Comenius a financé 153 projets.

Sur 153 projets, la recherche relève seulement 19 projets en matière interculturelle auxquels ont participé les universités (12,4% du total des projets Comenius pour 2003/2005; et parmi eux seuls 8 ont été proposés par une université UE-25 (5,2% du total). Alors que nombre d'instituts ont participé (rappelons que la population mère de la présente étude est constituée de 781 universités et Colleges- cf. 1.2.1) et alors qu'une des 3 actions est dédiée aux projets transnationaux pour l'éducation des migrants et à l'éducation interculturelle.

Les données révèlent en outre la difficulté des Universités UE-25 à collaborer à l'intérieur du Programme et la très grande difficulté à proposer et à gérer elles-mêmes l'initiative.

3.2 Bilan thématique : mise en relief des constantes et des éléments-guide

3.2.1 Domaines de référence dans l'approfondissement théorico-méthodologique

Dans la plupart des cas, l'approfondissement théorico-méthodologique dans les pratiques interculturelles est orienté par les développements théorico-méthodologiques élaborés et développés

au cours des recherches qui privilégient les rapports entre perception, cognition, (pensée, raisonnement) et culture, qui se déroulent principalement dans les Facultés de sciences sociales et dans les facultés de psychologie cognitive, en tant que ce sont des disciplines qui s'occupent des stratégies du dialogue et de l'intégration entre différentes communautés culturelles.

3.2.2 Constantes des formations interculturelles

La recherche conduite par *Interculture Map* a permis d'identifier certaines constantes des formations interculturelles:

1 diminution de la distance entre les orientations des systèmes éducatifs, des cursus universitaires et des représentations dominantes de la diversité dans chaque Pays;

2 valorisation croissante de la pluralité des langues et des cultures;

3 valorisation de la formation continue pour les préposés au secteur interculturel, souvent à travers le recours à l'enseignement à distance, particulièrement dans le domaine linguistique.

4 l'existence d'une interculturalité des contextes globaux (cf. l'exemple *Global studies programme*, Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, *infra*) et d'une interculturalité des contextes locaux (cf. exemple *BA Performing Arts*, University of East London, *infra*) qui opère dans des contextes d'activité quotidienne.

5 du point de vue théorico- méthodologique: participation de la recherche interculturelle au changement de perspective en cours dans les sciences sociales et politiques, dans lesquelles l'attention se déplace du contenu des cultures à leurs frontières, et se porte sur la représentation par les acteurs sociaux de leur propre complexité culturelle.

3.2.3 La situation critique des formations interculturelles

Beaucoup de contributions de spécialistes révèlent comment l'éducation interculturelle en Europe peut être considérée comme un cadre incomplet. En particulier, Cristina Allemann-Ghionda (1999) a souligné que les “ différents modèles développés à partir de l'idée d'éducation interculturelle sont réalisés seulement rarement dans les systèmes éducatifs de l'Europe occidentale, organisés historiquement autour d'une approche monolingue et monoculturelle”.

Une deuxième critique récurrente concerne la pratique de l'interculturalité dans les contextes locaux. Sans en refuser le *savoir-faire*, on admet généralement que la présence de l'opérateur sur le terrain crée une situation artificielle au regard de la vie quotidienne des “ Autres”, en ouvrant la voie à de fausses compréhensions et à des stéréotypes.

3.2.4 Prévisions futures pour les formations interculturelles

La présence constante de certains caractères théoriques de l'éducation interculturelle dans les

universités de l'UE-25 nous permet d'identifier certains éléments-guide qui probablement auront de l'influence ces prochaines années:

1 élargissement: passage d'une attention aux relations interethniques à une attention à la diversité en général dans les domaines social et culturel;

2 compétence interculturelle: apprentissage des capacités utiles à la confrontation et à la rencontre dans le milieu interculturel, comme la flexibilité et l'ouverture d'esprit;

3 identité inclusive: effort pour élaborer des compétences aptes à nous orienter et à nous définir par rapport à un monde " multiréférentiel".

Bibliographie

Abdallah – Pretceille, M. (1996). Compétence culturelle, compétence interculturelle. in: Porcher Louis (ed.). Paris, Le français dans le monde Janvier 1996.

Abdallah-Pretceille, M. (2004). L'éducation interculturelle, Paris, PUF.

Allemann-Ghionda, C. (1999) L'éducation interculturelle et sa réalisation en Europe: un pêché de jeunesse? in C. Allemann-Ghionda (ed), Education et diversité socioculturelle. Paris, L'Harmattan.

Allemann-Ghionda, C. (2000). La pluralité, dimension sous-estimée mais constitutive du curriculum de l'éducation générale. Raisons éducatives 3 (1-2), pp. 163-180 Paris, L'Harmattan.

Allemann-Ghionda, C. (2001). Les systèmes scolaires entre la rhétorique de l'intégration et la tentation de la séparation: réflexions issues d'une recherche comparative. In: Perregaux, C., Ogay, T., Leanza, Y., Dasen, P. (Eds.), Intégrations et migrations: Regards pluridisciplinaires. (pp. 269-302). Paris, L'Harmattan.

Amselle, J.-L. (2001), Branchements, Paris, Flammarion

Breton, R. (1992). Les ethnies, Paris, PUF.

Brislin, R. W. & Yoshida, T. 1994. Intercultural Communication Training: An Introduction. Thousand Oaks, CA, Sage Publications.

Camilleri, C., & Vinsonneau, G. (1996). Psychologie et culture: concepts et méthodes. Paris: Armand Colin.

Commission Européenne (1995) Les systèmes d'enseignement et de formation de l'Union Européenne. Bruxelles, Euridyce

Commission européenne (1997) L'apprentissage des langues vivantes en milieu scolaire dans l'Union européenne. Etudes, n. 6. Luxembourg, Office des publications officielles des Communautés européennes.

Communauté Economique Européenne (1977, 25 juillet) Directive pour la scolarisation des enfants de travailleurs migrants (n° 486). Bruxelles, Commission des Communautés Européennes.

Cuche, D. (2002). Nouveaux regards sur la culture: l'évolution d'une notion en anthropologie. In N.

- Journet (Ed.), *La culture. De l'universel au particulier* (pp. 203- 212). Paris, Editions Sciences Humaines.
- Dasen, P. (2001). *La méthode comparative: un luxe anglophone?* Bulletin de l'ARIC, 36, pp. 68-74. Paris, ARIC
- Dignes, N. (1983). *Intercultural competence*. In D. Landis & R. W. Brislin (Eds.), *Handbook of intercultural training*, volume 1 (pp. 176-202). Elmsford, NY, Pergamon Press.
- Gruzinski, S. (1999). *La pensée métisse*. Paris, Fayard.
- Guerraoui, Z., & Troadec, B. (2000). *Psychologie interculturelle*. Paris, Armand Colin.
- Hamel, & J. Dufour, S., & Fortin, D. (1993). *Case study methods*. Qualitative research methods series, 32. Newbury Park, CA, Sage.
- Hofstede, G. (1997). *Cultures and organizations: Software of the mind*. New York, McGraw Hill.
- Kelley, C., & Meyers, J. (1995). *Cross-cultural Adaptability Inventory*. Minneapolis, NV, National Computer Systems.
- Kim, Y. Y. (1991). *Intercultural communication competence: A systems-theoretic view*. In S. Ting-Toomey & F. Korzeny (Eds.) *Cross-cultural interpersonal communication* (pp. 259-275). Newbury Park, Sage Publications.
- Krewer, B., & Dasen, P. (1993). *La relation psychisme-culture: un problème d'équivalence des termes dans la discussion internationale*. In F. Tanon & G. Vermès (eds.), *L'individu et ses cultures* (53-61). Paris, L'Harmattan
- Laplantine, F. (1995). *L'anthropologie*. Paris, Payot & Rivages.
- Lautrey, J., & Rodriguez-Tomé, H. (1976). *Etudes interculturelles de la notion de conservation*. In M. Reuchlin (ed.), *Cultures et conduites* (247-281). Paris, PUF.
- Métraux, J.C. et Alvir, S. (1995). *L'interprète : traducteur, médiateur culturel ou cothérapeute*. *Interdialogos*, 2, 22-26 Neuchâtel, IRDP Institut de recherche et de documentation pédagogique
- Nathan et al. (1994). *Traduction et psychothérapie*. *NRE*, 25-26.
- Olson, C. L., & Kroeger, K. R. (2001, Summer). *Global competency and intercultural sensitivity*. *Journal of Studies in International Education*, n.5, pp. 116-137, Den Haag, Elsevier Science Press.
- P.R. Dasen & Ch. Perregaux (Eds), (2000). *Pourquoi des approches interculturelles en sciences de l'éducation ?*, Bruxelles, De Boeck
- Parlement Européen (1993) *Délibération sur la pluralité culturelle et les problèmes de scolarisation des enfants de migrants dans la Communauté européenne* (N° A3 0399/92.21.1.1993). Bruxelles, Parlement Européen.
- Porcher, L. (1986) *L'éducation et le développement culturel des migrants*. Rapport final sur le projet n. 7. Strasbourg : Conseil de l'Europe, CDCC

Sperber, D. & Hirschfeld, L. (1999). Culture, Cognition, and Evolution. In R. Wilson et F. Keil (Eds.), MIT Encyclopedia of the Cognitive Sciences (cxi-cxxxii). Cambridge, MIT Press.

Taylor, Charles (1994). Multiculturalisme. Différence et démocratie, Mesnil-sur-l'Estrée, Aubier.

Ting-Toomey, S. (1999). Communicating across cultures. New York, The Guilford Press.

William B. Hart, W. & The International Journal of Intercultural Relations, Den Haag, Elsevier

Science Press http://www.elsevier.com/wps/find/journalspecialissues.cws_home/535/specialissues